

**de** Montageanleitung  
**en** Mounting instructions  
**fr** Instructions de montage  
**sv** Monteringsinstruktion  
**nl** Montage-aanwijzing  
**it** Istruzioni di montaggio  
**fi** Asennusohje  
**es** Instrucciones de montaje  
**da** Monteringsvejledning  
**zh** 安装指导

**Drehantrieb**  
**Rotary-type actuator**  
**Servo-moteur à action angulaire**  
**Spjällställdon med vridande rörelse**  
**Luchtklepservomotor voor rot. aandrijving**  
**Servocomando rotativo per serrande**  
**Kiertoliikkeinen ilmapeltien toimimoottori**  
**Actuador de acción rotativa**  
**Motor for drejebevægelse**  
**旋转型执行器**

**AutomatikCentret**

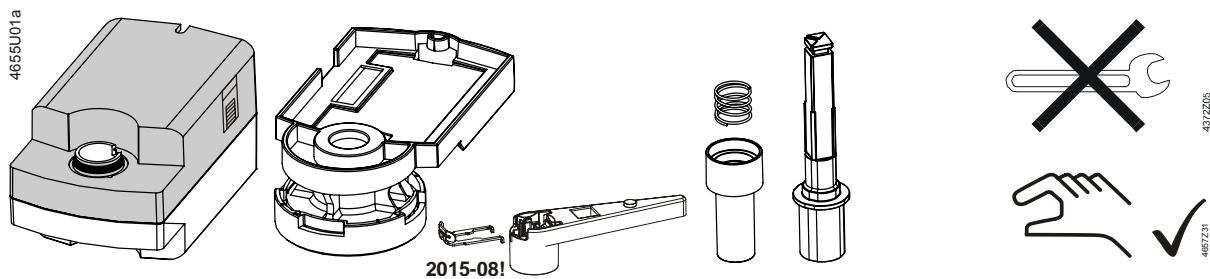
Strandvejen 42 • Saksild • 8300 Odder  
86 62 63 64 • [www.automatikcentret.dk](http://www.automatikcentret.dk)  
[info@automatikcentret.dk](mailto:info@automatikcentret.dk)

## GSD..41.9A

**A** **de** Lieferumfang  
**en** Deliverables  
**fr** Contenu  
**sv** Leverans

**nl** Leveringsomvang  
**it** Contenuto  
**fi** Toimituslaajuus  
**es** Contenido

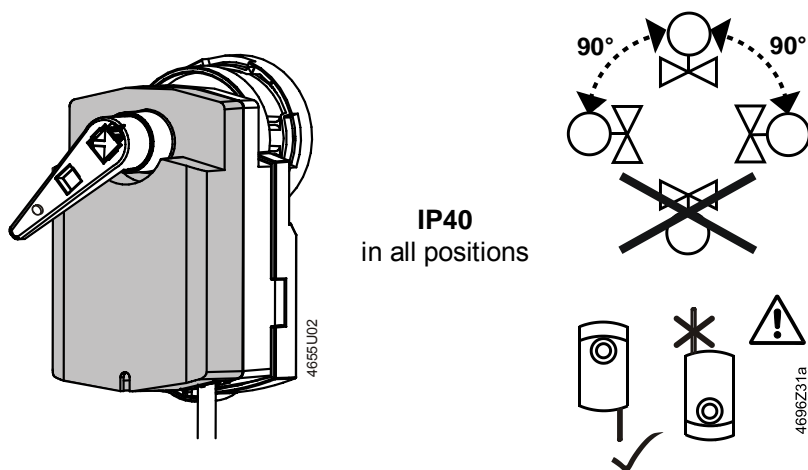
**da** Leverancens omfang  
**zh** 设备构件



**B** **de** Hinweise / Warnungen  
**en** Notes / Warnings  
**fr** Indications / Mise en garde  
**sv** Hänvisningar / Varningar


**nl** Aanwijzingen / Waarschuwingen  
**it** Messa in servizio / Indicazioni  
**fi** Huomauksia / Varoituksia  
**es** Indicaciones / Consejos

**da** Bemærkninger / Advarsler  
**zh** 提示 / 警告





**de**


**Diese Anleitung ist beim Antrieb oder in der Anlagendokumentation aufzubewahren!**

 Dieses Symbol weist auf Gefahren und Maßnahmen zum Schutz von Personen und Sachen hin:

- Antriebe für AC 230 V dürfen nur durch autorisiertes Personal angeschlossen werden.
- Die Anschlusskabel des Antriebs dürfen nicht im Wasser liegen.
- Das Anschlusskabel darf weder am Ventilkörper noch an den Rohren befestigt werden.

 Gerät der Schutzklasse II (Schutzisolierung)

 Gerät der Schutzklasse III (Schutzisolierung)


 **Achtung!** Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden

**Verdrahtung und Inbetriebnahme**

Siehe in den anlagenspezifischen Unterlagen und im Datenblatt N4605 zum Antrieb.

**sv**

**Denna instruktion skall förvaras tillsammans med ställdonet eller anläggningsdokumentationen!**

 Denna symbol gäller riskfaktorer samt åtgärder för att undvika person- och materialskador.

- Ställdon med AC 230 V får anslutas endast av behörig personal.
- Ställdonets anslutningskabel får inte ligga i vatten.
- Fäst ej anslutningskabeln direkt på röret eller kulventilen.

 Apparat i isolerclass II (skyddsisolering)

 Apparat i isolerclass III (skyddsisolering)


 **OBS!** Ställdonet får inte öppnas.

**Elektrisk inkoppling och igångkörning**


Se anläggnings-specifika underlag och i „datablad N4605“ för ställdonet.


**fi**


**Tätä ohjetta tulee säilyttää toimimoottorin läheisyydessä tai yhdessä laitosdokumenttien kanssa!**

 Tämä symboli viittaa vaaraan ja toimenpiteisiin, joita tarvitaan henkilö- ja aineellisten vahinkojen välttämiseksi:

- Ainoastaan valtuutetut ammattihenkilöt saavat liittää 230 VAC:n toimimoottoreita.
- Toimimoottorin liitäntäkaapelit eivät saa kastua tai muuten altistua vedelle.
- Älä kiinnitä kytkentäjohtoa putkistoon tai palloventtiiliin

 Suojausluokan II laite (suoraerotus)

 Suojausluokan III laite (suojaerotus)


 **Huomio!** Toimimoottoria ei saa avata.

**Johdotus ja käyttöönotto**


Katso laitoskohtaiset dokumentit ja tekninen esite N4605.


**en**


**Store these instructions together with the actuator or with the plant documentation!**

 This symbol denotes dangers and measures to avoid personal injury and property damage:

- Only authorized personnel may connect actuators for AC 230 V.
- Do not expose the actuator's connecting cables to water or lay the cables in water.
- Do not attach the connecting cable to the piping or the ball valve.

 Device of protection class II (protective insulation)

 Device of protection class III (protective insulation)


 **Warning!** Do not open the actuator.

**Wiring and commissioning**


Refer to the actuator's commissioning instructions and datasheet N4605.


**nl**


**Deze handleiding moet bij de servomotor, of met de documentatie van de installatie worden bewaard!**

 Dit symbool wijst op gevaar en maatregelen ter bescherming van personen en materiaal:

- AC 230 V aandrijvingen mogen alleen door bevoegd personeel worden aangesloten.
- De aansluitkabel van de aandrijving mag niet in het water liggen.
- Aansluitkabel niet bevestigen aan afsluiterhuis of leidingen.

 Apparaat van beschermingsklasse II (beschermings isolatie)

 Apparaat van beschermingsklasse III (beschermings isolatie)


 **Opgelet!** De servomotor mag niet worden geopend.

**Bekabeling en inbedrijfstelling**


Raadpleeg de installatie-documentatie en "Apparatenblad" N4605 van de servomotor.


**es**


**Conserve estas instrucciones con el actuador o con la documentación de la instalación!**

 Este símbolo denota peligro y medidas para evitar daños personales y de la propiedad:

- Sólo el personal autorizado puede conectar los actuadores a 230 V CA.
- No exponer los cables de conexión del actuador al agua ni dejarlos en contacto con ésta.
- No sujetar los cables de conexión a la tubería o a la válvula de bola.

 Equipo con tipo de protección II (aislamiento protegido)

 Equipo con tipo de protección III (aislamiento protegido)


 **Atención!** el actuador no debe ser abierto.

**Cableado y puesta en marcha**


Referirse a las instrucciones de puesta en marcha del actuador y de la hoja técnica N4605.


**fr**


**Cette instruction est à conserver avec le servomoteur ou avec la documentation de l'installation!**

 Ce symbole signale un danger pour les personnes et les biens et les mesures y-afférentes:

- Le branchement des servomoteurs 230 V~ ne doit être effectué que par un personnel qualifié.
- Les câbles de raccordement du servomoteur ne doivent pas être en contact avec l'eau.
- Ne pas fixer le câble de raccordement du servomoteur sur la tuyauterie ou sur la vanne.

 Classe d'isolation II (isolation de protection)

 Classe d'isolation III (isolation de protection)


 **Attention!** Le servo-moteur ne doit pas être ouvert.

**Câblage et mise en service**


Se référer à la documentation de l'installation et à la fiche produit N4605 du servomoteur.


**it**


**Queste istruzioni devono essere conservate con la documentazione dell'impianto!**

 Questo simbolo indica – pericolo – il personale deve fare attenzione per evitare ferite o danni.

- I collegamenti a 230 V CA . devono sempre essere eseguiti da personale autorizzati.
- Non esporre all'acqua il cavo ed i collegamenti elettrici.
- Non attaccare il cavo di collegamento alle tubazioni o alla valvola a sfera.

 Apparecchi di protezione classe II (protezione isolamento)

 Apparecchio di protezione classe III (protezione isolamento)


 **Attenzione!** Il servocomando non deve essere aperto.

**Collegamenti e messa in servizio**


Consultare la documentazione per l'installazione e il folio tecnico (N4605) del servocomando.


**da**

**Opbevar denne vejledning sammen med motoren eller med anlægsdokumentationen!**

 Dette symbol gør opmærksom på farer og forholdsregler til beskyttelse af personer og genstande:

- Motorer til AC 230 V må kun tilsluttes af autoriserede personer.
- Motorens tilslutningskabler må ikke ligge i vand.
- Forbindelseskablet må ikke fastgøres til rørsystemet eller kugleventilen!

 Apparat i isoleringsklasse II (beskyttelsesisolering)

 Apparat i isoleringsklasse III (beskyttelsesisolering)


 **OBS!** Motoren må ikke åbnes.

**Elektrisk tilslutning og idriftsættelse**


Se den anlægsspecifikke dokumentation samt basisdokumentationen datablad N4605 for motorer.


**zh**


**请将此安装指导文件与驱动器或现场文件保存在一起。**

 此符号代表危险和须要采取措施以免对人及财产产生损害:

- 只有被授权的工程人员才可进行230V交流电压的电气安装。
- 不要将已连接电线的驱动器暴露在水中及将电线安放在水中。
- 请勿连接电缆至管道或球阀

 设备安全等级 II (绝缘保护)

 设备安全等级 III (绝缘保护)

 **注意!** 请不要打开驱动器

**驱动器接线和调试**

请参考调试指导和驱动器技术资料N4605.

**C**

de Montage auf Kugelhahn  
 en Ball valve Mounting  
 fr Montage sur vanne à boisseau sphérique  
 sv Montera ställdonet på kulventilen



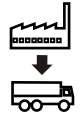

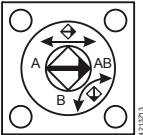
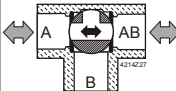

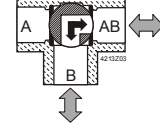
nl Montage op de Kogelafsluiter  
 it Montaggio sulla valvola a sfera  
 fi Asennus palloventtiiliin  
 es Montaje sobre el válvula de bola

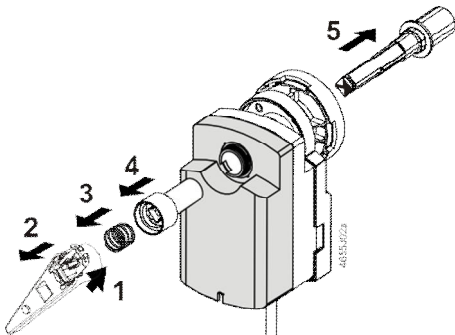
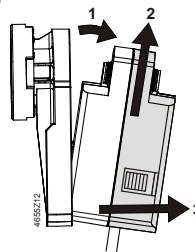
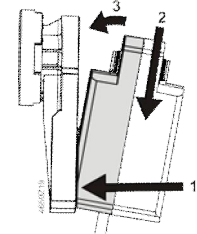
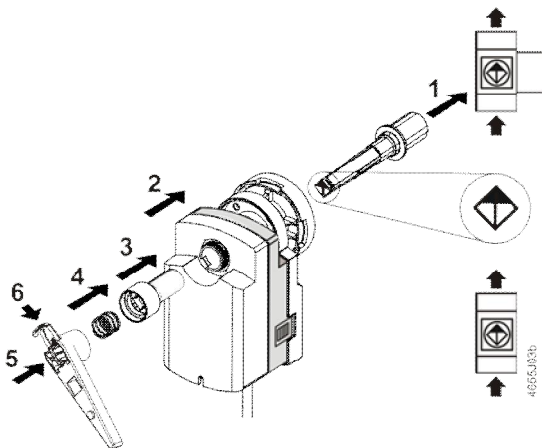
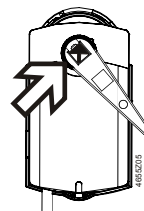
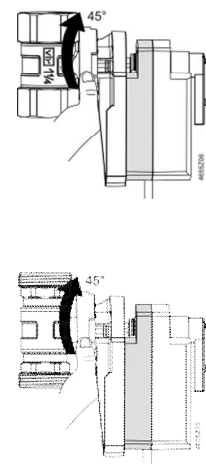
da Montering på kugleventil  
 zh 裝配在球閥閥體上

**1**

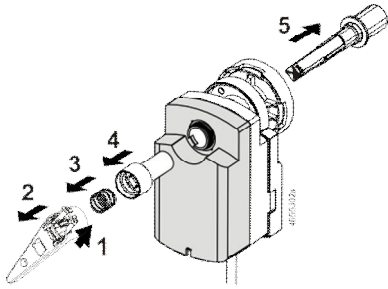
GSD..41.9A + V..60.15.. / V..60.20.. / V..60.25..

**2**

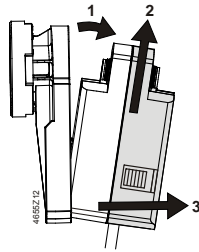
			GSD..41.9A + V..60..
VA..60..	—		⇒ <b>3</b>
VB..60..T			⇒ <b>3</b>
VBI60..L			⇒ <b>4</b>

**3****3.1****3.2****3.3****3.4****3.5**

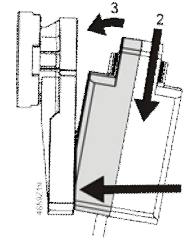
4



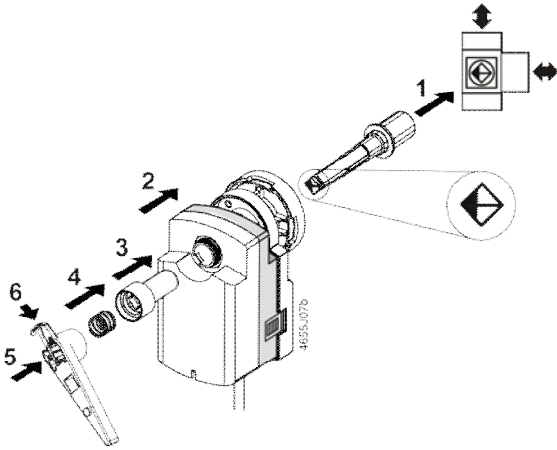
4.1



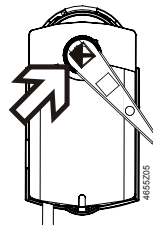
4.2



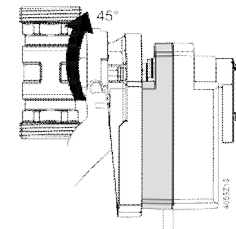
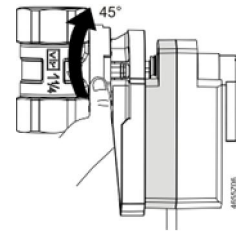
4.3



4.4



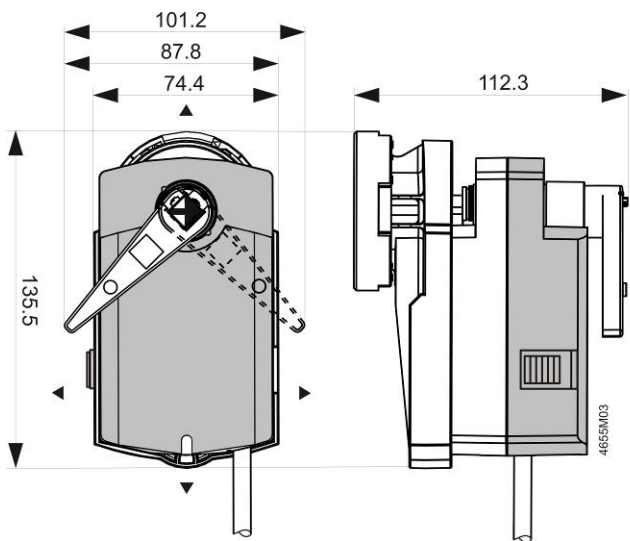
4.5



**D**  
 de Massbild  
 en Dimensions  
 fr Encombrement  
 sv Måttuppgift

**nl** Maatschets  
**it** Ingombri  
**fi** Mittapiirros  
**es** Dimensiones

**da** Målskitse  
**zh** 尺寸



Minimum clearance from ceiling or wall for mounting, connection, operation, maintenance etc.

- ▶ = > 100 mm
- ▶▶ = > 200 mm

- ▶ Masse in mm
- ▶▶ Dimensions in mm
- ▶▶ Dimensions en mm
- ▶▶ Mått i mm
- ▶▶ Afmetingen in mm
- ▶▶ Dimensioni in mm
- ▶▶ Mitat mm
- ▶▶ Dimensiones en mm
- ▶▶ Mål i mm
- ▶▶ 尺寸单位 mm

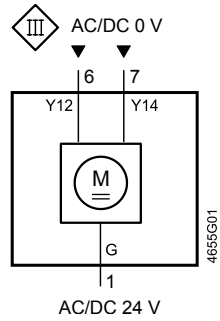
E

de Geräteschaltpläne  
 en Wiring diagrams  
 fr Schémas de raccordement  
 sv Kopplingsplan

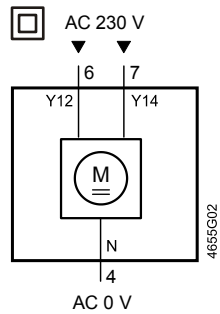
nl Aansluitschema's  
 it Schemi di collegamento  
 fi Kytkäkaavio  
 es Conexión eléctrica

da Apparatdiagrammer  
 zh 接线图

GSD141.9A



GSD341.9A



**AC 24 V / DC 24 V**  
 Zweipunkt-Steuerung  
 Two-position control  
 Commande tout ou rien  
 Tvåläges styrning  
 Tweepuntsbesturing  
 Comando a 2 posizioni  
 Kaksipisteohjaus  
 Control a 2 puntos  
 On/off-styring  
 开关控制

**AC 230 V**  
 Zweipunkt-Steuerung  
 Two-position control  
 Commande tout ou rien  
 Tvåläges styrning  
 Tweepuntsbesturing  
 Comando a 2 posizioni  
 Kaksipisteohjaus  
 Control a 2 puntos  
 On/off-styring  
 开关控制

de

Kabelbezeichnungen

Anschluss	Kabel				Bedeutung
	Code	Nr.	Farbe	Abkürzung	
Drehantriebe AC/DC 24 V	G	1	rot	RD	System Potential AC 24 V / DC 24 V
	Y12	6	violett	VT	Stellsignal Uhrzeigersinn AC/DC 0 V
	Y14	7	orange	OG	Stellsignal Gegenuhrzeigersinn AC/DC 0 V
Drehantriebe AC 230 V	N	4	blau	BU	Nullleiter
	Y12	6	schwarz	BK	Stellsignal Uhrzeigersinn AC 230 V
	Y14	7	weiss	WH	Stellsignal Gegenuhrzeigersinn AC 230 V

en

Wire designations

Connection	Cable				Meaning
	Code	No.	Color	Abbreviation	
Rotary actuators AC/DC 24 V	G	1	red	RD	System potential AC 24 V / DC V
	Y12	6	purple	VT	Positioning signal AC/DC 0 V, "Clockwise"
	Y14	7	orange	OG	Positioning signal AC/DC 0 V, "Counter-clockwise "
Rotary actuators AC 230 V	N	4	blue	BU	Neutral
	Y12	6	black	BK	Positioning signal AC 230 V, "Clockwise"
	Y14	7	white	WH	Positioning signal AC 230 V, "Counter-clockwise "

fr

Désignation des câbles

Câbles de raccordement	Câble				Signification
	Code	No.	Couleurs	Abbreviation	
servo-moteurs AC/DC 24 V	G	1	rouge	RD	Potentiel du système AC 24 V / DC 24 V
	Y12	6	violet	VT	Signal de commande AC/DC 0 V, "sens horaire"
	Y14	7	orange	OG	Signal de commande AC/DC 0 V "sens anti-horaire"
servo-moteurs AC 230 V	N	4	bleu	BU	Neutre
	Y12	6	noir	BK	Signal de commande AC 230 V "sens horaire"
	Y14	7	blanc	WH	Signal de commande AC230 V "sens anti-horaire"

连接	线缆				注解
	端子号	端子	颜色	缩写	
驱动器 AC/DC 24 V	G	1	红色	RD	供电类型为 AC 24 V / DC 24 V 驱动器控制信号 AC/DC 0 V “顺时针旋转” 驱动器控制信号 AC/DC 0 V “逆时针旋转”
	Y12	6	紫色	VT	
	Y14	7	橙色	OG	
AC 230 V 驱动器	Y2	4	蓝色	BU	中性 驱动器控制信号 AC 230 V “顺时针旋转” 驱动器控制信号 AC 230 V “逆时针旋转”
	Y12	6	黑色	BK	
	Y14	7	白色	WH	